



Adaptaciones Culturales

Realizando Adaptaciones Culturales a Programas Basados en Evidencia (EBPs) para Comunidades y Familias de Inmigrantes Latinos/as



PREVENTION RESEARCH CENTER
COLORADO STATE UNIVERSITY

¿Qué son las adaptaciones culturales?

Las adaptaciones culturales se refieren al proceso de modificar los Programas Basados en Evidencia (EBPs, por sus siglas en inglés) para que se ajusten mejor al contexto cultural de la población objetivo, considerando el idioma, los valores, creencias y normas sociales.



¿Por qué son importantes las adaptaciones culturales para las comunidades de inmigrantes latinos/as?

Los EBPs son infrecuentemente diseñados para las comunidades de inmigrantes latinos/as. En consecuencia, es importante considerar adaptaciones culturales que aborden:

- **Relevancia cultural:** Las comunidades de inmigrantes latinos/as poseen valores, creencias y prácticas culturales únicas que pueden influir en sus percepciones de los programas de prevención/intervención.
- **Barreras lingüísticas:** Muchos inmigrantes latinos/as tienen un dominio limitado del inglés o lo hablan como segunda lengua, lo cual puede ser un obstáculo para acceder y comprender programas de prevención/intervención diseñados en inglés.
- **Confianza y relación:** Construir confianza y establecer una buena relación con las comunidades de inmigrantes latinos/as es esencial para mejorar la efectividad y los resultados del programa. Esto incluye la aceptación, la respuesta de los participantes, la participación en el programa y la retención en el mismo.
- **Trauma histórico y factores sociales que influyen la salud:** Muchas comunidades de inmigrantes latinos/as han sufrido trauma histórico y se han enfrentado a factores sociales que influyen en la salud, como la pobreza, la discriminación y el estatus migratorio, los cuales pueden impactar negativamente en su salud y bienestar. Adaptaciones culturales que aborden estos problemas y proporcionen un acceso más equitativo pueden mejorar la efectividad del programa y reducir las disparidades en la salud.
- **Comunidades Migrantes:** Esta herramienta fue elaborada con un enfoque en las comunidades de inmigrantes, reconociendo que las necesidades específicas de otros grupos de migrantes pueden no alinearse perfectamente con las funcionalidades de esta herramienta.

¿Qué es la sensibilidad cultural?

Teniendo en cuenta las creencias, valores y prácticas culturales de una cultura o población específica, como su raza o etnicidad. Ejemplos de momentos en los que se debe considerar la sensibilidad cultural incluyen durante el reclutamiento, la implementación y la evaluación.

Sensibilidad cultural: Implica la consideración de los antecedentes culturales e históricos, las experiencias, los valores y las creencias de un grupo específico de personas, así como los factores sociales que los afectan. Es fundamental poner en práctica la sensibilidad cultural al implementar EBP's en diversas comunidades.

¿Qué significa la sensibilidad cultural para los EBP's?

Adaptando con Sensibilidad Cultural

Adaptaciones en la Estructura Superficial

Modificaciones que respondan a las necesidades y preferencias de la población objetivo, pero que no alteren de ninguna manera el modelo lógico subyacente del programa.

Adaptaciones en la Estructura Profunda

Modificaciones que tienen en cuenta la influencia de factores culturales, sociales, legales, psicológicos, ambientales e históricos en los comportamientos de salud para la cultura o población específica, como las familias de inmigrantes latinos/as.

Hacer adaptaciones debe ser considerado con cuidado y precaución para lograr los resultados deseados del programa

PRÁCTICAS GENERALES RECOMENDADAS PARA ADAPTACIONES DE PROGRAMAS



Hacer adaptaciones a EBPs puede ser necesario para la sensibilidad cultural al trabajar con grupos marginados. Sin embargo, es importante realizar adaptaciones que no afecten negativamente la efectividad del programa. La implementación de EBPs requiere equilibrar la fidelidad y la adaptación para lograr resultados positivos del programa y relevancia cultural.

Recomendamos utilizar el Modelo del Semáforo para orientar sus decisiones de adaptación. Utiliza las siguientes herramientas de investigación para la práctica para obtener más información sobre este modelo y cómo equilibrar la fidelidad con las adaptaciones.



[Adaptando EBPs \(Parte 1\):
Lo que Se Debe y No Se Debe hacer](#)

[Adaptaciones Culturales \(Parte 1\):](#)

[Equilibrando Fidelidad y Adaptación](#)

Además, recomendamos aprender más sobre su comunidad única a través de juntas asesoras, evaluaciones de necesidades comunitarias o coaliciones.

¿QUÉ MOTIVA LA NECESIDAD DE ADAPTACIONES EN LA ESTRUCTURA PROFUNDA?

1

La incorporación de familias extendidas en muchas comunidades latinos/as.



En algún momento de sus vidas, más del 35% de los jóvenes latinos/as comparten vivienda con familiares extendidos.

2

Discriminación, prejuicios y el estatus migratorio que enfrentan las comunidades de inmigrantes latinos/as.



La discriminación y los prejuicios impactan negativamente la vida de los inmigrantes latinos/as, evidenciándose en el acceso limitado a servicios de salud conductual.

3

Diferencias en la aculturación entre padres y jóvenes.



Los jóvenes latinos/as en EE. UU. pueden identificarse más con la cultura estadounidense que sus padres inmigrantes, quienes pueden tener valores más tradicionales de su país de origen.

4

Bajo nivel socioeconómico y pobreza.



En 2021, aproximadamente 2.12 millones de familias latinos/as vivían por debajo del nivel de pobreza en los Estados Unidos.

5

Prácticas religiosas y espiritualidad.



Más del 77% de los inmigrantes latinos/as se identifican como cristianos, y de ellos, el 50% se consideran católico.

SUGERENCIAS PARA REALIZAR ADAPTACIONES EN LA ESTRUCTURA PROFUNDA

1



Familias Extendidas

- Las familias extendidas son una parte integral de varias comunidades de inmigrantes latinos/as.
- Considera incorporar a la familia extendida en el plan de estudios de los EBPs centradas en la familia. Las adaptaciones deben seguir alineadas con la teoría de cambio del programa.

Discriminación, Prejuicios y Estado Migratorio

- Abordar el estado migratorio puede incorporarse a los EBPs con proporcionando información sobre recursos externos opcionales para servicios legales y capacitaciones sobre los derechos de los participantes del programa interesados.
- Además, los EBPs deben abordar múltiples formas de discriminación que los inmigrantes latinos/as pueden enfrentar, como la discriminación basada en la raza, etnicidad, estado migratorio y género. Esto podría lograrse mediante capacitaciones sobre diversidad para el personal del programa, con el objetivo de promover un entorno más inclusivo y acogedor para los participantes del programa.

Diferencias culturales entre padres y jóvenes

3



- Abordar las diferencias generacionales entre cuidadores y jóvenes. Por ejemplo, agregar un componente breve informado por la investigación para educar a los guardianes/parientes sobre los desafíos que enfrentan los jóvenes. Los EBPs centradas en la familia deben fomentar la comunicación intergeneracional y el apoyo dentro de las familias.
- Esto podría implicar promover actividades y conversaciones en el hogar que involucren tanto a los cuidadores como a los jóvenes, como noches de juegos familiares o celebraciones culturales.

SUGERENCIAS PARA REALIZAR ADAPTACIONES EN LA ESTRUCTURA PROFUNDA

Nivel Socioeconómico y Pobreza

4



- Reconoce que las familias y comunidades de bajos ingresos pueden tener niveles diversos de alfabetización. Asegúrate de que el nivel de lectura de todos los materiales refleje el nivel de lectura de la comunidad para facilitar la comprensión en todos los niveles de alfabetización. Además, explora la viabilidad de ofrecer grabaciones de audio o videos para todos los materiales de lectura.
- Evalúa los requisitos específicos para la entrega del programa en contextos alternativos, incluida la entrega virtual. Colabora estrechamente con el desarrollador del programa para identificar y abordar los materiales necesarios para adaptarse a estos contextos alternativos.

Religión y Espiritualidad

5



- Considera establecer colaboraciones con líderes comunitarios, como líderes religiosos o embajadores culturales, para asegurar que el programa sea culturalmente sensible y relevante.
- Además, los inmigrantes cristianos y católicos pueden tener obligaciones religiosas, por lo que los EBP's deben ofrecer programaciones que tengan en cuenta ciertas fechas o festividades.

Recuerda que realizar adaptaciones a EBP's puede potencialmente disminuir el impacto de los resultados del programa. Sin un entendimiento exhaustivo de las mejores prácticas y/o consulta, es difícil saber si estas adaptaciones sugeridas son la mejor opción para tu comunidad. Asegurar pruebas y documentación adecuadas de estas adaptaciones aumentará tu confianza de que generarán los resultados previstos. Te recomendamos seguir estos pasos:

- Consultar con expertos, como el Centro de Investigación en Prevención de CSU o el desarrollador de su programa.
- Supervisar las adaptaciones realizadas utilizando el marco de FRAME.
- Evaluar su programa para realizar un seguimiento del proceso y los resultados.